

## Doç. Dr. Mehmet Zeki AYDIN<sup>1</sup> (Sayın Prof. Dr. Beyza BİLGİN'in tebliğinin tartışması)<sup>2</sup>

Teşekkür ediyorum, Sayın Başkan. Ben öncelikle değerli konuşmacılara teşekkür ediyorum, dinleyenlerimizi de saygıyla selamlıyorum. Beyza Bilgin Hocamız ve Recai Doğan Bey, tarihî süreç içerisinde Türkiye'deki din dersini ortaya koydular. Ben bu görüşleri eleştirmekten daha çok katkılarda bulunmak istiyorum. Bunu yaparken de dinleyicilerimizin iki grup olduğunu görerek hareket etmek istiyorum. Bildiğimiz gibi burada Türkiye'den katılan değerli dinleyiciler var ve bu son bölümde ağırlıklı olarak konuşmacı olarak gelmiş Türkiye'deki din dersi uygulamalarını öğrenmek isteyen yabancı konuklarımız var. Bu her iki grubun da dünden bu yana dinledikleri Avrupa'daki din öğretimi uygulamaları ile Türkiye'deki din öğretimi uygulamalarını sağlıklı bir şekilde karşılaştırabilmeleri için biraz daha açıklamaya ihtiyaç olduğunu düşünüyorum. Avrupa ülkeleri özellikle iki tür okul yapısına sahiptir. Bunlardan birisi kamu okulları, diğeri de özel okullardır. Bu okullardaki uygulamalar, kendi tarihî yapıları içerisinde ülkelere göre farklılık gösterdiği gibi, program ve programların uygulanması bakımından da birbirinden ayrılmaktadır. Özel okulların çoğunluğu, dinî grup ve cemaatlere bağlı özellikle de Kiliselere bağlı okullardır. Dolayısıyla bu okullardaki öğretim din ağırlıklı olarak verilmektedir. Bu nedenle, bu ülkelerdeki din dersleri bizim Türkiye'de mezhebe dayalı dediğimiz (confessionnelle) din dersidir. Bu dersin amacı, inananlarına kendi dinlerini öğretmek, öğrencilerin dinî duygularını geliştirmektir. Türkiye'deki din eğitimi uygulamaları ise, ülkemizin durumu ve devlet yapımıza bağlı olarak gelişmiştir. Türkiye'de Batıdaki anlamda iki tip okulumuz yoktur. Tek tip okul vardır. Özel okullarımız vardır ancak, bu okullar, paralı olması ile özel kişi ve kurumlar tarafından işletilmesinin dışında program ve uygulamalar açısından devlet okullarından farklı değildir. Buna bağlı olarak, Türkiye'deki din dersi ve diğer derslerin programı tek tiptir. İki uygulamanın karşılaştırılmasında, bu durumu çok açık bir şekilde görmek mümkündür. Ben, Türkiye'deki din dersi uygulamalarının, sorunları olmasına rağmen, kendi tecrübemiz içerisinde geliştirdiğimizi düşünüyorum. Çünkü her ülkenin siyasî, sosyal ve kültürel yapısı o ülkedeki din dersinin uygulanış biçimini de belirlemektedir. Türkiye'deki uygulamalara, kendi tecrübesi ışığında biraz önce anlatılan, tarihî süreci de dikkate alarak baktığımız zaman, güzel bir yere gelmiş bulunmaktadır. Şu andaki duruma göre, Anayasamızın 24. maddesi din

---

<sup>1</sup> [www.mehmetzekiaydin.com](http://www.mehmetzekiaydin.com) Email: mehmetzekiaydin@gmail.com

<sup>2</sup> Prof. Dr. Beyza Bilgin ve Prof. Dr. Cemal Tosun'un bildirilerini müzakere. **Din Öğretiminde Yeni Yöntem Arayışları Uluslararası Sempozyum Bildiri ve Tartışmalar**, (28-30 Mart 2001 İstanbul), **Millî Eğitim Bakanlığı Din Eğitimi Genel Müdürlüğü**, Ankara 2003, ss. 734-735, 796-797.

eđitim ve 6đretiminin devletin denetim ve g6zetimi altında olacađını belirtmektedir. Devletin denetim ve g6zetim hakkı olan bir yerde, devletin g6revi de var demektir. İŖte devletin g6revlerinden birisi de, halkın dinî ihtiyaçlarını karŖılamaktır. T6rkiye'deki sosyolojik yapıya baktığımız zaman, diđer birçok Avrupa 6lkesine g6re çok ayrı dine mensup insanların olmadığını g6r6yoruz. Dinî dađılım açasından, y6zde bir gibi bir azınlığın dıŖında ortak bir dinî paydamız vardır. Bu çerçevede devlet, vatandaşların dinî ihtiyaçlarını karŖılamak 6zere, 1982 yılına kadar, isteđe bađlı Ŗekilde, okullarda din dersine yer vermiŖtir. Ancak son 1982 Anayasasıyla, inanıp inanmamak kendisine bađlı olmakla birlikte, 6đrenciler, yaŖadıkları toplumdaki dinî inançları bilmek ve ortak din k6lt6r6 almak açasından din dersi okumak zorundadır. Bu çerçevede, T6rkiye'deki Din K6lt6r6 ve Ahlâk Bilgisi derslerinin içeriđi, diđer dinlerle birlikte, İslâm dini ađırlıklı Ŗekilde oluŖturulmuŖtur. Bunun yanında, derslerde ahlâkî bilgilerde ađırlıklı olarak yer almaktadır. İŖte bu açından baktığımız zaman, T6rkiye'deki uygulamaların, T6rk tecr6besini yansıttığını ve bu konuda birçok 6lkeye 6rneklik edebileceđimizi d6Ŗ6n6yorum. Ç6nk6 her toplumun kendi tarihî, k6lt6rel ve sosyal yapısı geređi din dersinin farklı uygulamaları olabilir. Nitekim Avrupa Birliđi 6lkelerinin kendi içerisinde farklı uygulamalar olduđunu g6r6yoruz. 6rneđin, bir Belçika'daki yapıyla Fransa'daki yapı hiç birbirine benzememektedir. Avrupa Birliđi yasalarında ve belgelerinde de "her 6lke din eđitimini kendi yapısına g6re belirler" ilkesi geçerlidir. 6lkemizdeki uygulamalar, bizim için Ŗanstır ve bu Ŗansı iyi kullanarak Ŗu anki uygulamamızın eksikleriyle beraber geliŖtirilmesi yerinde olacaktır. Hepinize teŖekk6r ediyor, saygılar sunuyorum.

**Mehmet Zeki AYDIN**

### **Übersetzt von Ŗerif 6ZDAMAR**

Ich danke Ihnen Herr Vorstand. Ich bedanke mich vor allem sehr bei den geehrten Rednern und begrüße die Zuh6rer respektvoll. Unsere Kollegin Frau Beyza Bilgin und Kollege Herr Recai Dođan haben den Religionsunterricht in der T6rkei in dem geschichtlichen Prozess dargestellt. Anstatt der Einsichten zu kritisieren, m6chte ich etwas dazu beitragen, und dabei m6chte ich davon ausgehen, dass unsere Zuh6rer hier aus zwei Gruppen bestehen. Wie man sieht, befinden sich hier geehrte Zuh6rer aus der T6rkei und auslândische Gâste, die an diesem Symposium vor allem als Vortragsbehälter teilnehmen aber sich auch in dieser letzten Sitzung 6ber die Durchf6hrungen in der T6rkei informieren wollen. Ich denke, dass man hier noch mehr Erlâuterungen ben6tigt, um den richtigen Vergleich 6ber die Durchf6hrungen der Religionsausbildung in Europa und in der T6rkei machen zu k6nnen, von denen diese zwei Gruppen seit gestern zuh6ren. Diese europâischen Lânder

haben besonders zwei Erziehungsordnungen. Eine von diesen besteht aus den öffentlichen Schulen und das andere aus den Privatschulen. Die Durchführungen in diesen Schulen unterscheiden sich in dem eigenen geschichtlichen Prozess nicht nur je nach dem eigenen ländlichen Unterschiede, sondern auch hinsichtlich der Lehrprogramme und Durchführungen von diesen Programmen voneinander. Die Meisten dieser Privatschulen bilden Schulen, die religionsbezogen, besonders konfessionsbezogen sind. Deshalb wird in diesen Schulen eine Ausbildung erteilt, in der die Religion mit Nachdruck auftritt. Im Zusammenhang damit werden die Religionsunterrichte in diesen Ländern konfessionell erteilt, die wir in der Türkei als 'Konfessionsbezogen' nennen. Das Ziel dieses Unterrichts ist die Erteilung der eigenen Religion an ihre Gläubiger und Vervollständigung der religiösen Gefühle. Die Durchführungen der religiösen Erziehung hat sich in der Türkei nach der Lage unseres Landes und im Zusammenhang mit unserer staatlichen Gestaltung entwickelt. Wir haben keine zwei Erziehungsordnungen so wie im westlichen Sinne. Wir haben eine einzige Erziehungsordnung. Wir haben auch Privatschulen. Aber hinsichtlich des Lehrprogramms und Durchführungen haben sie keinen Unterschied zu den öffentlichen Schulen. Diese Schulen sind nur kostenpflichtig und werden von privaten Unternehmern oder Institutionen betrieben. Im Zusammenhang damit sind Lehrprogramme für den Religionsunterricht und andere Fächer in der Türkei auch einziger Art. Bei einem Vergleich dieser beiden Durchführungen ist es möglich, diesen Zustand ganz offen zu betrachten. Ich bin die Meinung, dass wir die Durchführungen des Religionsunterrichts in der Türkei binnen unseren Erfahrungen entwickelt haben, obwohl es dabei Probleme gibt. Denn, die politischen, sozialen und kulturellen Gestaltungen jedes Landes prägen die Durchführungsart des Religionsunterrichts in jenem Land. Wenn wir auch die geschichtliche Prozess in Betracht nehmen, sehen wir, dass die Religionsausbildung in der Türkei sich unter dem Licht der eben erwähnten Erfahrungen auf einem guten Niveau erhöht befindet. Nach der bestehenden Lage bestimmt unser Staatsgrundgesetz, Artikel 24, dass die Religionserziehung und -ausbildung unter der Aufsicht und Überwachung des Staates durchgeführt wird. Wo der Staat Aufsichts- und Überwachungsrecht hat, heißt es dann, er hat auch Verpflichtungen. Also, eine der Verpflichtungen des Staates ist, die religiösen Bedürfnisse des Volkes zu decken. Wenn wir die soziologische Gestaltung in der Türkei betrachten, sehen wir, dass es keine vielen Menschen zum Vergleich zu den vielen anderen europäischen Ländern gibt, die Angehöriger von vielen verschiedenen Religionen sind. Im Hinblick der religiösen Verteilung sehen wir, dass wir einen gemeinsamen religiösen Nenner haben, wenn wir die Minderheit von einem Prozent nicht in Betracht nehmen. In diesem Rahmen hat der Staat die Religionsunterrichte in den Schulen bis 1982 je nach Wunsch erteilt, um

die religiösen Bedürfnisse der Mitbürger zu decken. Aber nach dem Staatsgrundgesetz von 1982 müssen alle Schüler am Religionsunterricht obligatorisch teilnehmen, um die religiösen Glaubensarten in der gelebten Gesellschaft kennen zu lernen und gemeinsame religiöse Kultur zu erhalten, im Zusammenhang damit, dass es von dem Individuum selbst abhängt, zu glauben oder nicht zu glauben. Im Zusammenhang damit ist der Inhalt der Unterrichte Religionskultur und Sittenkunde in der Türkei mit den anderen Religionen gestaltet worden, wo der Islam mit Nachdruck auftritt. Außer dem werden auch Unterrichte erteilt, in denen Ethik mit Nachdruck auftritt. Also, wenn wir es von dieser Perspektive beobachten, denke ich, dass die Durchführungen in der Türkei die türkischen Erfahrungen verspiegeln und diese Erfahrungen ein Vorbild für viele andere Länder bilden können. Denn es ist möglich, dass jede Gesellschaft die Religionsunterrichte nach den Erfordernissen ihrer geschichtlichen, kulturellen und sozialen Gestaltung anderes durchführen muss. Wie ja auch zum Beispiel betrachten wir, dass die EG-Länder diese Durchführungen in jedem Land anderes in die Tat umsetzen. Zum Beispiel eine Gestaltung in Belgien sieht nicht nach der Gestaltung in Frankreich aus. Bei den Gesetzen und Dokumenten der EG-Länder gilt das Prinzip "jedes Land bestimmt seine Religionserziehung nach seiner eigenen Gestaltung". Die vergangenen Durchführungen in unserem Land bilden für uns die Möglichkeit, und es wird treffend sein, die heutigen Durchführungen zusammen mit ihren Lücken durch die Benutzung der oben genannten Möglichkeiten zu entwickeln. Ich danke euch allen mit meiner Hochachtung.

---

**Doç. Dr. Mehmet Zeki AYDIN (Sayın Prof. Dr. Cemal TOSUN Beyin tebliğinin tartışması)**

Ben de, program çalışmalarına katıldığım için Cemal Bey'i eleştirmekten daha çok, bazı katkılarda bulunmak istiyorum. Kendileri de ifade ettiler. Bu program konu merkezli değil, öğrenci merkezlidir. Öğrenci merkezli demek, konuyu bir kenara atmış olmak değildir. Açıkça şunu söyleyebiliriz: Programda hiçbir dinî konu da ihmal edilmemiştir. Bir örnek verirsek, İslâm dini, ağırlıklı öğretiliyor demiştik. İslâm'ın şartlarından, imanın şartlarından ve genel, evrensel ahlâk ve İslâm ahlâkının ilke ve kurallarından hiçbiri ihmal edilmemiştir. Dolayısıyla öğrenci merkezlidir. Ancak konuların hepsini de içine almıştır.

Öğrenci merkezli demek, öğrencinin sorunlarının belirlenerek onlara cevap aranmasıdır. Bu çerçevede, günlük dinî tartışmalardan bir kısmı da programa alınmıştır. Ben merkezli bir program yapılmıştır. Somuttan soyuta, yakından uzağa eğitim ilkeleri bu programda kendisini göstermiştir.

Program 4. sınıfta “Din ve ahlâk hakkında neler biliyorum?” diye başlamıştır. Din, akıl, bilim gibi çok soyut olan ünitelere 8. sınıfta yer verilmiştir. Dolayısıyla bu program, arkadaşların da ifade ettiği gibi bilimsel bir yaklaşımla hazırlanmış bir programdır. Ümit ediyorum ki, bilimsel yaklaşımla program geliştirme süreci devam edecektir. Bu çerçevede, toplumumuzdaki gelişmeler sürekli bilimsel yöntemlerle araştırılacak ve yeniden düzenlemelerle program geliştirme çalışmaları devam edecektir. Sempozyumun geneliyle ilgili de, bir iki cümle söylemek istiyorum. Düünden bu yana gördük ki, Batı ülkelerinden gelen konuklarımız, kendi ülkelerindeki durumlara göre sorunlarını açıkladılar, öneriler getirdiler. Bunların içinde dinler arası diyalog, dinler arası öğretim, kültürler arası öğretim, çoğulculuk kavramları bolca kullanıldı. Biz, bu bakımdan şanslıyız. Henüz bu sorunların birçoğuyula karşı karşıya gelmememize rağmen hazırlıklı olmak bakımından böyle bir tartışmayı başlatmış bulunuyoruz. Bu bakımdan bu sempozyumun bizim için bir şans olduğunu düşünüyorum. Bu sempozyuma katkıda bulunan herkesi kutluyorum. Hepinize saygılar sunuyorum.

**Mehmet Zeki AYDIN**

### **Übersetzt von Şerif ÖZDAMAR**

Da ich auch an den Tätigkeiten für Lehrprogramm teilgenommen habe, möchte ich an den Vortrag von Herrn Cemal Tosun beitragen, anstatt ihn zu kritisieren. Er selbst hat schon zum Ausdruck gebracht. Dieses Programm ist nicht Themenzentriert, sondern Schülerzentriert. Schülerzentriert bedeutet nicht, dass das Thema beiseite gelassen worden ist. Ganz offen können wir folgendes sagen: Überhaupt kein religiöses Thema ist vernachlässigt worden. Zum Beispiel; wir hatten gesagt, dass der Islam nachdrücklich erteilt wird. Also, keine von den Bedingungen des Islams, von den Bedingungen der Glaube, von den Linien und Regeln der allgemeinen universellen Ethik und der islamischen Ethik ist vernachlässigt worden. Also, im Zusammenhang damit ist es Schülerzentriert, aber fasst alle Themen um.

Schülerzentriert bedeutet, dass die Probleme des Schülers festgestellt und Lösungen danach gesucht werden. In diesem Zusammenhang werden auch einige der täglichen religiösen Diskussionen im Programm aufgegriffen. Es wurde ein Ich-zentriertes Lehrprogramm dargestellt. Die Erziehungsprinzipien vom Konkreten zum Abstrakten und von der Nahen zu Weitem haben sich in diesem Programm erwiesen. Das Programm beginnt mit dem folgenden Titel in der 4. Klasse: “Was weiß ich über Religion und Ethik?” Mit den Einheiten, die die sehr abstrakten Themen so wie Religion, Vernunft, Wissenschaft umfassen, begegnen wir erst in der 8. Klasse. Also, wie auch die

Kollegen zum Ausdruck gebracht haben, ist das im Zusammenhang damit ein Programm geworden, das mit einer wissenschaftlichen Auffassung vorbereitet ist. Ich hoffe, dass Entwicklungsprozess des Lehrprogramms, das mit der wissenschaftlichen Auffassung aufgegriffen ist, weitergeführt wird. In diesem Zusammenhang werden die Entwicklungen in unserer Gesellschaft andauernd mit wissenschaftlichen Methoden untersucht und die Entwicklungstätigkeiten des Programms mit neuen Orientierungen weitergeführt. Ein paar Sätze auch über das Symposium allgemein möchte ich aussprechen. Seit gestern haben wir gesehen, dass unsere Gäste aus den westlichen Ländern die Probleme in ihren eigenen Ländern erläutert und Lösungen vorgeschlagen haben. Unter denen wurden Begriffe so wie 'interreligiöse Begegnungen, interreligiöse Ausbildung, interkulturelle Ausbildung, Pluralismus' sehr oft verwendet. In diesem Hinblick haben wir Glück. Obwohl wir uns mit vielen dieser Probleme noch nicht begegnet haben, haben wir mit solch einer Diskussion begonnen, um gegen Eventualität gerüstet zu sein. Ich denke, dass dieses Symposium für uns in diesem Sinne eine günstige Gelegenheit gebildet hat. Ich gratuliere jedem, der an diesem Symposium beigetragen hat. Ich begrüße euch alle mit meiner Hochachtung.